

03 / 2008

číslo 1 // issue 1

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER

Drive your way™

Hyundai Motor Company oslavila 40 let

40th Anniversary of Hyundai Motor Company

Benefity na rok 2008

Benefits in 2008



Úvodní slovo pana prezidenta // President's Message

Vážení kolegové, naše společnost už v České republice působí více než rok a půl. Čas běží rychle a k HMMC přibyla řada nových zaměstnanců. V současnosti náš tým čítá na 800 pracovníků. Čím je společnost větší, tím důležitější roli hraje interní komunikace.



Dobrá komunikace je pilířem pro lepší spolupráci mezi jednotlivci, odděleními a napříč celou továrnou a přímo podporuje týmovou práci. Proto chceme využít maxima komunikačních nástrojů, aby-

chom tok nejrůznějších informací zajistili ve všech směrech. Jeden z takových nástrojů představuje interní časopis pro zaměstnance, jehož první výtisk právě držíte v rukou. Věříme, že pro vás bude zajímavý a že vám pomůže se orientovat v událostech a věcech, které se ve společnosti odehrávají. Naším cílem je vaše informovanost.

HMMC hraje jako výrobce v rámci skupiny Hyundai velice důležitou roli. Jinými slovy, společnost Hyundai Motor Company má od HMMC velká očekávání, a my musíme udělat, co je v našich silách, abychom tato očekávání naplnili. Rok 2008 bychom mohli nazvat rokem přípravy na vzestup HMMC. Čeká nás období systematické přípravy na spuštění výroby, která bude vyžadovat veškeré vaše úsilí.

Vážení kolegové, je třeba pracovat společně a udělat maximum pro dosažení stanovených cílů pro rok 2008. Věřím, že i tento rok se pro nás stane úspěšný a že závod na zahájení výroby perfektně připravíme.

Doufám, že HMMC News bude pro vás příjemným a přínosným čtením a najde si u vás své stálé místo. Věřím, každému z vás nabídne informace a novinky, které právě hledáte.

Dear colleagues, Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o. has been here already for more than one year and a half. Time is running fast and our company has been joined by a number of new employees. At this moment our team includes already 800 people. The bigger the company becomes, the more important role internal communication plays.

Good mutual communication supports better cooperation among individuals, within departments and throughout the whole plant, building up necessary team work. Therefore we are looking for as many communication tools as possible in order to secure overall communication and flow of essential information in all directions.

One of the tools is represented by an internal magazine and you are holding the first issue in your hands now. We believe that you find it interesting and useful and that it will help you to get oriented in various things happening in the company. Our goal is to make you informed.

HMMC as a car manufacturer plays a very important role for global market within its Hyundai group. In other words, Hyundai Motor Company expects a lot from HMMC and it is up to us to do everything to fulfill such expectations.

Year 2008 could be called a year of preparation for HMMC growth, focusing on preparation for production launch, which will require all your efforts.

Dear colleagues, let's work together and do all our best to achieve our 2008 goal. I believe that also this year we will be successful and will prepare ourselves for production launch.

I wish that HMMC News will be pleasant and contributive reading for you.

I believe that it will provide each of you with information and news that you are just looking for.

Eok-Jo Kim
HMMC President

Hyundai Motor Company oslavila 40 let 40th Anniversary of Hyundai Motor Company

Dne 29. 12. 2007 společnost Hyundai Motor Company (HMC) oslavila 40. výročí svého založení. Jedná se o významný den, který si nepochybně zaslouží naši pozornost. Proto jsme pro vás připravili přehled významných událostí z historie společnosti. V tomto vydání se zaměříme na vznik a prvních deset let existence Hyundai Motor Company.

Počátek existence společnosti spadá do roku 1967, kdy ji založil Ju-Yung Chung a jeho mladší bratr Se-Yung Chung. Jméno společnosti – Hyundai – se do češtiny překládá jako "moderní".

V roce 1968 společnost uzavřela kontrakt s firmou Ford Motor Company, na základě kterého začali pro jihokorejský trh montovat modely Ford Cortina a Granada. Výroba pokračovala do roku 1976; těchto osm let spolupráce přineslo společnosti Hyundai cenné znalosti a zkušenosti ve výrobě vozů, řadu nákrešů, technických specifikací, výrobních manuálů a nezbytné proškolení jejích technických pracovníků.

V roce 1975 společnost uvedla na trh **první korejský vůz Hyundai Pony** (viz obr.), na jehož designu a technologii se podíleli odborníci z Mitsubishi Motors a ItalDesign. V tomto roce společnost otevřela svůj výrobní závod v Ulsanu, jež je dnes největším jednotlivým automobilovým závodem na světě, vyrábějícím 13 různých modelů s roční kapacitou

téměř 1,5 milionu vozů. Model Pony vzniknul v různých úpravách, jako např. pickup, kombi, třídvéřový hatchback, a v roce 1982 společnost představila jeho druhou generaci. Vývoz modelu Pony směřoval nejdříve do Ekvádoru a brzy nato také do evropských zemí.

attention. Therefore we prepared an overview of main historical points. In this issue we are bringing notes about Hyundai Motor Company establishment and first decade of its existence.



On 29th December 2007 global Hyundai Motor Company celebrated its 40th anniversary since the establishment. It was a truly remarkable date and as such it definitely deserves our

Beginning of the company dates to 1967 when it was established by Ju-Yung Chung and his younger brother Se-Yung Chung. The name Hyundai means "modern."

In 1968 the company concluded a contract with Ford motor company to assemble Ford Cortina and Granada for South-Korean market and continued to produce them until 1976. The eight year journey provided Hyundai with assembly knowledge, blueprints, technical specifications, production manuals, and trained Hyundai engineers.

In 1975 the company released its **first Korean car Hyundai Pony** (see picture), supported by styling and technology from Mitsubishi Motors and ItalDesign. In the same year Hyundai opened a new production plant in Ulsan, nowadays being the largest car plant in the world, producing 13 model types with the capacity of almost 1.5 million cars.

Pony was available in several modifications, such as pickup, station wagon and a three-door hatchback, also followed by Pony II. In 1982. The model was exported first to Ecuador and soon to Europe.



Benefity na rok 2008 // Benefits in 2008

Mnozí z Vás už jistě zaznamenali informace o schválených benefitech pro zaměstnance HMMC na rok 2008. Pro ty z Vás, kteří v benefitech doposud nemají jasno či do HMMC čerstvě nastoupili, přinášíme stručný přehled zaměstnaneckých výhod pro letošní rok i touto cestou.

Zdravotní pojištění.

Nadstandardní balíčky zdravotní péče budou na základě smluvních dohod poskytovat zaměstnancům HMMC tyto pojišťovny: VZP (Všeobecná zdravotní pojišťovna) a OZP (Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví). Zaměstnanci HMMC, kteří nejsou pojištěnci VZP či OZP a rádi by k jedné z nich přestoupili, tak mohou učinit vždy k počátku čtvrtletí (1.1., 1.4., 1.7., 1.10.).

Nabídka příznivých tarifů u společnosti O2 a zakoupení akčních mobilních telefonů.

Tento benefit je možno čerpat až po ukončení zkušební doby. U jednoho zaměstnance lze využít tarify a telefony dva – tedy pro sebe a také pro rodinného příslušníka. Vyúčtování však chodí vždy na zaměstnance za oba. V případě ukončení zaměstnaneckého poměru O2 automaticky mění zvýhodněný tarif na standardní, určený pro veřejnost.

Příspěvek na dopravu zaměstnanců

Moravskoslezský kraj zajišťuje autobusové linky z Ostravy, Havířova a Frýdku-Místku do Nošovic a zpět. V současnosti společnost Hyundai přispívá 50% na skutečné náklady (doložené jízdné na výše uvedených linkách). Od března přibudou nové linky z/do Orlové, Karviné, Trince a Nového Jičína.

Dotované obědy.

Výhodou pro zaměstnance přirozené stále zůstávají dotované obědy jak v Ostravě

Hrabové, tak v kantýnách v Nošovicích. Příspěvek zaměstnavatele činí 55% do výše 80 Kč.

Životní pojištění a penzijní připojištění.

Pokud zaměstnanec uzavře životní pojištění u pojišťovny Allianz či penzijní připojištění u pojišťovny ČSOB, zaměstnavatel mu bude na tato pojištění přispívat. U těchto pojišťoven zároveň získáte zvýhodněné sazby u půjček, úvěrů, hypoték či vedení osobních účtů. Také je možné využít zvýhodněného pojištění domácností, vozidel či cestovního připojištění. Tento benefit je možno čerpat až po ukončení zkušební doby.

V přípravách jsou také **kurzy anglického jazyka** na druhou polovinu roku 2008.

Detaillní informace o benefitech najdete na intranetu nebo se obračtejte na HR koordinátory či asistentky na Vašem oddělení.

Many of you have been certainly informed about approved benefits for 2008. For those of you, who feel unsure about the benefits or just entered the company, we are bringing brief overview of employee benefits for this year also in this way.

Health insurance.

Based on contractual agreements with our company, there are two insurance companies offering above-standard packages: VZP (Všeobecná zdravotní pojišťovna) and OZP (Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví). HMMC employees, who do not have a contract with VZP or OZP and would like to get it can do so always as of the beginning of a quarter (1st Jan, 1st Apr, 1st Jul, 1st Oct).

Offer of favorable tariffs at O2 Company and mobile telephones.

This benefit can be used only after the end of employee's probation period. Each employee may use two tariffs and two telephones – i.e. for himself and for a family relative. Both telephone numbers are however accounted together. In case that employment contract is terminated, O2 automatically replaces the special tariff with an adequate common tariff for the public.

Transport allowance.

Moravia-Silesian Regional Office already operates bus lines from Ostrava, Havírov and Frydek-Mistek to Nosovice and back. Currently HMMC covers 50% of real costs (tickets from the bus lines above). Since March there will be new lines from/to Orlova, Karvina, Trinec and Nový Jičín.

Granted lunch.

HMMC employees may obviously utilize also the benefit of granted lunch both in Ostrava Hrabova and in Nosovice canteens. The employer contributes with 55% up to the sum of 80 CZK.

Life and health insurance funds.

An employee, who concludes a contract on life insurance at Allianz Co. or pension insurance at CSOB Co. will be provided with employer's contribution. These insurance companies also offer favorable rates for loans, mortgages or personal account management. You can also take advantage of favorable house, car or travel insurance. This benefit can be used only after the end of employee's probation period.

We also plan to open **English language courses** in the second half of the year.

For detailed information about benefits see intranet or address HR coordinators or assistants from your departments.

Poznámka vydavatele Editor's Note



Milí kolegové,

v rukou právě držíte první číslo našeho firemního magazínu. Jeho obsah je koncipován tak, abyste se dovidali o novinách z vedení a různých oddělení HMMC i ze sesterských společností po celém světě. Představíme Vám některé pracovníky HMMC tak, jak je neznáte, zahrajete si i nějakou tu hru a v neposlední řadě chceme přispět k prolínání kultur v naší společnosti.

Rádi vyjdeme vstříc i Vaším námětům a také proto jsme zorganizovali soutěž o nejlepší název tohoto firemního měsíčníku. Výsledek už znáte – a my Vám za všechny Vaše příspěvky děkujeme.

Budete-li mít nápady na články do našeho časopisu nebo dotazy jeho se týkající, neváhejte nás oslovit. Časopis vydáváme na oddělení PR a kontaktní osobou jsem já, tedy:

Zuzana Fojtíková, tel. 596 141 656, e-mail: zuzana.fojtikova@hyundai-motor.cz

Dear colleagues,

You are now holding a first issue of our company magazine in your hands. Its content is made the way to provide you with news from HMMC departments, management and also from sister plants all over the world. We will show you some employees from the point of view you wouldn't expect and let you play a game. Last, but not least, we want to contribute to cultural integration in the company.

We would be happy to see also ideas from your side and therefore we organized a competition concerning the newsletter title. The result is already known to you – and we thank you all for your contributions.

If you have ideas or suggestions for an article in HMMC news, feel free to address us. The magazine is issued by PR department and the contact person is me, as follows:

Zuzana Fojtíková, tel. 596 141 656, e-mail: zuzana.fojtikova@hyundai-motor.cz

Chcete znát odpovědi na vaše otázky? Potřebujete pomoc s řešením problému? Oslovte sekci zaměstnaneckých vztahů!

Looking for answers to your questions or help with a problem?
Address the Employee Relations Section!

S platností od 1. 12. 2007 funguje v rámci oddělení lidských zdrojů sekce zaměstnaneckých vztahů, která je zde pro vás - zaměstnance. Naše společnost už teď čítá na 800 lidí a toto číslo se bude v průběhu roku 2008 prudce zvyšovat. Může se stát, že budete mít nejrůznější dotazy, problémy, spory. Pravidlem je, že v první řadě by vám v jejich řešení měli být nápomocni vaši nadřízení a kolegové. Avšak v případě, že k vyřešení dotazu, stížnosti anebo sporu na vašem pracovišti nedojde, je zde sekce zaměstnaneckých vztahů, aby vám pomohla takové situace řešit. Tuto sekci zastupuje **Lucie Pejsarová** (e-mail: lucie.pejsarova@hyundai-motor.cz, tel. #1403),

kteří pro větší efektivitu pracuje částečně v kancelářích v Ostravě Hrabové (na oddělení lidských zdrojů), a částečně v Nošovicích. Neváhejte ji oslovit - je tu pro to, aby vám pomohla.

Effective from 1st December 2007, HR department includes a section of employee relations, which has been established to pay attention to you – the employees. Our company is now employing 800 people and in 2008 this number will gradually increase. You may have various questions, problems, disputes. Company rules advise to solve these with your colleagues or su-



pervisors in preference. However, if this happens to fail, there it comes to the Employee relations section, which can help you. It is represented by **Lucie Pejsarová** (e-mail: lucie.pejsarova@hyundai-motor.cz, tel. #1403), who is working both in Ostrava offices (at HR dept.) and in Nosovice plant. Don't hesitate to address her – she is here to help you.



Linka na montáž převodovek

Transmission assembly line



Ozubená kola před a po obráběcím procesu

Gears before and after machining process

Vývoj na převodovkárně Progress at the Transmission Shop

Výstavba závodu HMMC a instalace technologií na jednotlivých halách je v plném proudu. Největší pokrok zaznamenává hala na výrobu převodovek, kde v současné době naši dodavatelé již testují a nastavují výrobní zařízení (tzv. try-out). Následovat budou dlouhodobé testy převodovek a jejich jednotlivých komponentů.

V hale se budou obrábět hřídele a ozubená kola převodových systémů a také skříňové převodovky, jejichž hliníkové odlitky bude HMMC odebírat od společnosti Nemak z Polska.

Construction of HMMC plant and installation of technologies in production shops is under way. The biggest progress can be seen in the transmission shop, where production devices are currently being set and tested by our suppliers (try-out). Afterwards, transmissions and its components will go through long-term tests.

This shop will machine shafts and gears for transmissions and also transmission cases, whose aluminum castings will be delivered to HMMC from Nemak Company in Poland.



Skladovací systémy na spojkové a převodkové skříňe, které jsou pomocí automatického zakladače umísťovány do regálů.

Storage system for transmission case and clutch housing that automatically locates them into racks.

Asijský Nový rok (Seollal) // Asian New Year (Seollal)

Jednou z řady kulturních odlišností mezi českými a korejskými kolegy v HMMC patří oslava nového roku. Zatímco Evropané slaví přelom kalendářních let, v asijské kultuře má své důležité místo oslava tzv. lunárního nového roku. **Nový rok připadá na první den lunárního kalendáře, který přichází při druhém měsíci v první čtvrti po zimním slunovratu. V roce 2008 je prvním lunárním dnem občerstvení 7. února.**

Korejci po celém světě slaví tento svátek první tři dny lunárního roku. Jin Yeun Kim z oddělení vnějších vztahů říká, že lunární nový rok znamená pro lidi v Koreji totéž co pro Čechy Vánoce – je to čas strávený s rodinou. „Ráno se koná rodinný obřad, při kterém je uctívána památka našich předků. Snídáme polévku s rýžovými noky, které se říká Ddeokgook. Říká se, že po její konzumaci člověk o rok zestárne. Po snídání se mladší lidé hluboce klaní lidem

starším, přejí jim hodně štěstí a zdraví a ti jim na oplátku dávají peníze a dárky. V průběhu dne navštěvujeme příbuzné a známé a také chodíme na hřbitov, kde děkujeme zesnulým, že nás chrání, a poprosíme je o jejich ochranu i v budoucnu,“ vysvětluje Jin.

One of many cultural differences between Czech and Korean colleagues in HMMC is the celebration of a New Year. While the Europeans celebrate the turn of calendar years, Asian culture pays attention to the lunar New Year, being one of the most significant

Tradiční polévka
Traditional Soup

holidays. **Lunar New Year comes at the second new moon after winter**

solstice. In 2008 the first lunar day belongs to Thursday 7th February.

Korean people all over the world celebrate this holiday during the first three days of Lunar Year. Jin Yeun Kim from Public Relations Department says that lunar New Year means for the Korean the same as Christmas mean for the Czech – it is time spent with family. “In the morning we have a family rite worshipping our ancestors. The breakfast consists of a soup with rice dumplings called Ddeokgook. It is said that when you eat it, you get one year older. After the breakfast younger people make a bow to the elderly people, wish them luck and health and in return they get money and presents. During the day we visit our relatives and acquaintances and we also go to a cemetery to thank the departed for protecting us and to ask them for continued protection,” explains Jin.

Vzpomínky na Afriku... // Out of Africa...

Ve dnech 20. – 22. února se v Kapském Městě v Jihoafrické republice konala 7. Globální konference manažerů public relations společnosti Hyundai. Akci pořádá každoročně PR tým mateřské společnosti Hyundai Motor Company, zúčastňují se jí reprezentanti výrobních závodů a oficiálních dovozců vozů Hyundai z jednotlivých zemí a letos se jí poprvé mezi zhruba padesátkou delegátů zúčastnil i zástupce HMMC.

Cílem setkání bylo předání aktuálních informací, sladění komunikačních strategií a stanovení priorit pro nastávající rok. Společnost Hyundai si pro nastávající období stanovila tyto základní oblasti sdělení pro veřejnost: **Špičková technologie, Concept „Blue“** (na rozdíl od ostatního světa nevnímáme ekologická vozidla jako zelená, ale jako modrá...) a **Kvalita našich výrobků**. Tato témata úzce souvisí s pozicí značky Hyundai na světovém automobilovém trhu, kde zaujímá 8. místo; před námi jsou značky jako Toyota, Mercedes-Benz, BMW, Honda, Ford, VW a Audi a za námi pak Porsche,

zabývala zejména tzv. hybridními vozidly s kombinovaným pohonem spalovacího motoru a elektromotoru (HEV) a vozidly s vodíkovými palivovými články (FCEV). Vozidla HEV značky Hyundai by se měla sériově vyrábět od roku 2010, vozidla FCEV od roku 2012 – jejich rychlejšímu rozšíření zatím brání nedostatek vodíkových čerpacích stanic.

Vzhledem k početnému zastoupení prodejců z celého světa byla velká pozornost věnována letošnímu kalendáři velkých



*Luxusní kupé Hyundai BK
Hyundai BK Luxury Coupé*

The aim of the meeting is to share recent information, coordination of communication strategies and prioritizing. Hyundai has globally set the following basic messages to the public: **Technology Second to None, “Blue” Concept** (unlike the rest of the world, we see the ecological vehicles blue not green...) and **Quality of our Products**. These topics are closely linked to a position of the brand Hyundai on the global automobile market, where we hold the 8th rank; having brands like Toyota, Mercedes-Benz, BMW, Honda, Ford, VW and Audi

Of an interest were also figures of the Hyundai global production that peaked 2,619 thousand in 2007. In the nearest future second manufacturing plants in India and China will be put into operation, as well as the first European plant HMMC in Nošovice. Presentation of alternative systems and eco-technologies was dealing namely with hybrid vehicles with combined drive by internal combustion engines and electrical engines (HEV) and with vehicles with hydro-



*Oles Gadacz, ředitel globálního PR týmu HMC
Oles Gadacz, Director of the Global PR Team
HMC*

Lexus, Nissan a všechny ostatní. Hodnota značky Hyundai je odhadnuta na 4,5 mld. amerických dolarů. Naše auta se svou technickou pokročilostí a kvalitou výroby ocitají v pásmu světového nadprůměru, zatímco vnímání značky Hyundai ze strany zákazníků je stále poměrně nízké – a to je úkol zejména pro PR manažery...

Zajímavé byly i údaje o celosvětové výrobě, která za rok 2007 dosáhla čísla 2.619 tisíc vozů Hyundai. V nejbližších letech budou uvedeny do provozu druhé výrobní závody v Indii a v Číně a také první evropský závod: HMMC v Nošovicích. Prezentace o alternativních pohonech a eko-technologiích se

automobilových veletrhů a také novinkám značky Hyundai, které na nich budou uvedeny. K těm nejzajímavějším bude patřit luxusní kupé BK, vycházející ze sedanu Genesis, dále nástupce Getzu, faceliftované verze Sonaty a Matrixu a také několik futuristických konceptů.

Between 20th and 22nd February, the 7th Hyundai Global PR Conference took place in Cape Town, South Africa. The event is organized annually by the Global PR team from Hyundai Motor Company and it is attended by representatives of manufacturing plants and official national importers of Hyundai cars; this year a representative of HMMC took part in the conference of about 50 delegates for the first time.



*Návštěva u největšího prodejce Hyundai
v Kapském Městě
A visit to the Biggest Hyundai dealer in
Cape Town*

in front of us and Porsche, Lexus, Nissan and all others behind. The brand value of Hyundai is estimated to 4.5 bln. dollars. Our cars are above the world average in technology, innovation and quality of production but the perception of the brand Hyundai from the customers is still relatively low – and this is a task for PR managers, especially...

gen fuel cells (FCEV). Mass production of Hyundai HEV should start in 2010; FCEV in 2012 – the main obstacle for faster production is a lack of public hydrogen stations.

As a vast majority of delegates of the conference were from car sellers, attention was also paid to a 2008 calendar of major motor shows in the world and to new Hyundai cars, which are to be introduced there. The most interesting will be for sure a luxury coupé BK derived from a sedan Genesis, successor to Getz, face-lifted versions of Sonata and Matrix and also several futuristic concept cars.

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Příznivce adrenalinového sportu // Adrenaline Sport Fan

Jedním ze členů oddělení vývoje dílů (Parts Development) je i šestadvacetiletý Lukáš Večeř (na snímku vlevo). Jednání s dodavateli a vývoj nových dílů patří mezi jeho běžnou pracovní náplň. O víkendech ho však spíše potkáte na kopcích, a to s paraglidingovým vybavením. Taký se Vám stává, že byste některé kolegy či známé neodhadli a nečekali u nich, že mají v oblíbenosti pro Vás nezvyklé koníčky? Lukáš je důkazem, že přinejmenším u mne to funguje. Co ho na paraglidingu baví, prozradil v krátkém rozhovoru.

Paragliding je letecký sport. K pohybu vzduchem se používá paraglidingové křídlo, které se ovládá pomocí provázků. Startuje se z kopce rozběhem nebo z roviny pomocí vlečného zařízení. Lukáš, jak ses k tomuto sportu dostal a kdy jsi uskutečnil svůj první samostatný přelet/slet?

K paraglidingu jsem se dostal prostřednictvím mého kamaráda, který mě tak dlouho přemlouval až jsem souhlasil s jeho bláznivým nápadem a přihlásil jsem se do kurzu paraglidingu. Svůj první samostatný slet jsem absolvoval na Javorovém a bylo to něco nepopsatelného... Pořád jsem koukal na ty tenké šňůrky, jestli neprasknou...

Pilot využívá termických stoupavých



proudů a může uletět až stovky kilometrů během několika hodin. Jaký byl Tvůj nejdelší přelet a jaký máš osobní rekord co se týče výšky?

Můj osobní rekord je okolo 1300 metrů nad mořem a díky stoupavým proudům jsem ve vzduchu vydržel skoro 30 minut.

Jaké byly Tvé pocity, když ses popr-



vé vznášel nad krajinou?

Spíše než první pocity ve vzduchu si pamatuji první pocity po přistání... jsou to absolutně nepopsatelné pocity, jako když se zboží další hranice tvých možností a víš, že dokážeš co jen málokterý tvor na zemi – létat.

Jak dlouho a jakým způsobem probíhá školení?

Výcvik probíhá postupnými křůčky. Nejprve se chodí na malé stráně, kde se učí jen zvednout křídlo nad hlavu a udržet ho

Tento sport jistě vyžaduje pevné nervy a klidnou povahu. Stačí totiž malá chyba a padáš k zemi. Řekni, byl jsi někdy v přímém ohrožení života?

V ohrožení života jsem nebyl a doufám, že ani nebudu.

Lukáš Večeř pochází z Ostravy. Je absolventem VŠB a před působením v HMMC pracoval v oblasti strojírenství. V současnosti je na pracovním pobytu v Koreji.

Lukas Vecer (26) (see picture - in the left) is one of team members in Parts Development Dept. Meetings with suppliers and development of parts belong to his daily routine. At the weekend you may rather meet him somewhere on a hill, equipped with paragliding stuff. Do you also sometimes notice that in cases of some colleagues or acquaintances you simply would not expect their hobbies? Lukas is a proof that it works at me. The following interview describes what it is that he likes about paragliding.

Paragliding is an air sport. To move in the air you need a paragliding wing that is being manipulated by strings. You can start running from hill, or from flat via chain transfer. Lukas, how did you get to this sport and when did you make your first flight?

My friend was persuading me for so long that I finally agreed and we started to attend a paragliding course. My first flight took place at Javorové and it was something indescribable... I was still watching the thin strings and worried if they don't just break...

Pilots use updrafts and can fly hundred kilometers during a few hours. What was your longest flight and what is your personal record in the flight level?

My personal record is about 1,300 meters above the sea and due to drafts I spent almost 30 minutes in the air.

How did you feel, when you were first flying?

I remember rather feelings after first landing than first flying... they are absolutely indescribable, because you just break your limits and you know that you can do what only a few beings can – fly.

How long does the training take and what does it involve?

First you go to lower slopes, where you learn to lift the wing above your head and keep it there. After this you move to smaller hills to get off the ground to maximum of 3 meters. Finally you go to bigger hills and first flights and it is there where real adrenaline starts.

Are you a member of any club?

I am a member of LAA CR (Amateur Air Association of Czech Republic)

This sport definitely requires good nerves and calm character. One small mistake may get you falling to the ground. Have you ever been in risk of life?

I have not and I hope I will not be either.

Lukas Vecer comes from Ostrava. He studied at VSB University and before his career in HMMC he worked in the field of engineering industry. Currently he is at work stay in Korea.

Pocity z Koreje // Impressions from Korea

Každý člověk má zemi, kterou by rád ve svém životě navštívil. Někdo na to šetří celý život a někdo má tu výhodu, že mu tento sen pomůže splnit perspektivní zahraniční společnost. V neděli 21.10.2007 se vydalo 29 zaměstnanců společnosti HMMC na pracovní-poznávací cestu do Jižní Koreje, s cílem pochopit korejský způsob řízení společnosti a poznat korejskou kulturu.

Program pro zaměstnance připravili kolegové z Hyundai Motor Company. Byly to dva dny školení v ústředí společnosti a dva dny poznávání hlavního města Soulu. První dojímy z okna autobusu byly smíšené. Korejci mají všechno elegantně a precizně zpracované, ale chybí tomu barvy. Všechny věci, objekty, auta jsou v tmavých a světlých odstínech v černé, šedé, bílé a hnědé. Město Soul je moderní město ve výstavbě, kde lze vidět řadu historických památek poznamenaných událostmi dějin.

Kolegové z Hyundai byli velmi přátelští a odpovíděli na všechny otázky týkající se práce každého z nás. Také si vyslechli, jak se vyrovnáváme s kulturními rozdíly a zmínili, že jim jde o to, aby se i korejská manažerka co nejvíce přizpůsobila podmínkám dané země, ale také aby pochopila její kulturu. K tomu by měl pomoci globální strategický program pro všechny země, ve kterých Hyundai působí.

Druhá polovina programu měla kulturní charakter. Poznali jsme typickou korejskou kuchyni – v porovnání s naší evropskou je trochu ostřejší a pro mnohé z nás i hůře stravitelná. V každém případě bych rád všem doporučil Kimčiči, Bulgogi, Bibimbab a jiné.

Z kulturního hlediska na mě Jižní Korea zapůsobila velmi silným dojmem. Mnoho historických památek je nabitých energií minulosti a např. ukázky v muzeích jsou velmi realistické. Běžný denní život připomínal život v evropském městě. Lidé žijí ve vysokých panelácích oddělených plotem od hlavních cest.

Obchodní částí města působí na člověka jako v každém jiném velkoměstě. Obrovský výběr zboží, davů lidí a usmívajících se obchodníků. My Evropané si v Koreji někdy připadáme jako skuteční cizinci, protože místní si nás často prohlíží a chtějí se s námi fotit, zejména korejské děti.

Kdybych měl cestu do Koreje zhodnotit, tak musím říct, že mi přinesla řadu podnětů k zamyšlení, krásné zážitky a zkušenosti s tamní mentalitou.

Each of us has a place he/she would like to visit one day. Some people need a life-time to find money for it, but some may be lucky and their dream is fulfilled with help of a per-

number of sights affected by historical developments.

Our Hyundai colleagues were very friendly and they replied to all questions referring to work of each of us. They were

instance showrooms in museums are very realistic. Common daily life reminded us of normal life in European towns. People live in high buildings separated by fence from the main road.



spective foreign company. On 21st October 2007 twenty-nine HMMC employees set out for a journey to South Korea with the aim to understand Korean way of company management and get acquainted with Korean culture.

Program for the visitors was prepared by colleagues from Hyundai Motor Company and included two days of training in HQ and two days of sightseeing in Seoul. First impressions from the bus were various. There is everything perfectly and precisely done in Korea, but one can miss colors. All things, objects, cars are in dark or light shades of black, grey, white and brown colors. Seoul itself is a modern city in construction, where you can see

interested in how we cope with cultural differences, saying that the important thing for Korean managers is not only to adapt to conditions of the given country as much as possible, but also to understand its culture. This issue should be supported by a global strategic program for all countries, where Hyundai is located.

Second half of the program was rather of cultural character. We learned about typical Korean cuisine – compared to our European one it is a bit hotter and maybe less consumable for some people. However, in all cases I would like to recommend Kim-Chi, Bulgogi or Bibimbab.

From the point of view of culture South Korea impressed me a lot. Many sights are filled with energy of the past and for

*Zaměstnanci HMMC u paláce Kjongbokkung
HMMC Staff at Kjongbokkung Palace*

Business quarters of the city look similar to those in any other huge city. You can see a lot of goods sold, crowds of people and smiling businessmen. As Europeans, we sometimes felt like real strangers in Korea – local people stared at us quite often and wanted to take picture with us, Korean kids above all.

If I was to evaluate the Korean trip, I have to say that it brought a lot of new impulses and valuable experience with Korean mentality.

*Karol Magic
HR Junior Specialist
Junior specialista - Oddělení lidských zdrojů*

Věděli jste, že ...?

Did You Know That ...?



Logo společnosti Hyundai je symbolem záměru společnosti expandovat do světa. Oválný tvar představuje celosvětový rozmach a stylizované písmeno "H" symbolizuje dvě osoby (společnost a zákazníka) při vzájemném potřásání rukou.



The Hyundai logo is symbolic of the company's desire to expand. The oval shape represents the company's global expansion and the stylized „H“ is symbolic of two people (the company and customer) shaking hands.

**Keun-Sik Kim**

Pan Kim působí ve společnosti Hyundai Motor Company již 27 let, převážně na pozici manažera a generálního manažera lidských zdrojů. Je ženatý a má dvě dcery. Manželka se k němu do České republiky brzy připojí.

Mr. Kim has been working for Hyundai Motor Company on the position of HR manager and HR director for 27 years. He is married and has two daughters. His wife will join him soon in the Czech Republic.

Nový viceprezident společnosti New Vice-President in the Company

Dne 15. ledna 2008 nastoupil do společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech nový viceprezident a ředitel divize administrativa pan Keun-Sik Kim. Pan Kim svou kariéru u Hyundai Motor Company zahájil v roce 1981 a v průběhu let získal na pozicích manažera a generálního manažera lidských zdrojů řadu zkušeností. Mimo jiné také působil 7,5 roku v bývalé továrně HMC v Bromontu v Kanadě.

V HMMC povede pan Kim divizi administrativy, tedy oddělení vnitřních záležitostí, lidských zdrojů, IT, vnějších vztahů a právní oddělení.

Nového viceprezidenta jsme se zeptali na jeho očekávání nejen v HMMC, ale i v České republice.

„Věřím, že naše společnost zahájí sériovou výrobu úspěšně a dle stanoveného plánu. Také věřím, že všichni se během růstu budeme zdokonalovat a vyvíjet, včetně mne. Osobně doufám, že se co nejdříve dozvím více jak o České republice, tak o Evropě,“ řekl pan Kim.

On 15th January 2008 our company was joined by a vice-president and director of the administration sub division Keun-Sik Kim. Mr. Kim entered Hyundai Motor Company in 1981 and gained a lot of experience working for Hyundai as HR manager and HR Director. Besides others, he spent 7.5 years in the former HMC plant in Bromont in Canada.

In HMMC Mr. Kim is in charge of administration sub division, which includes General Affairs, Human Resources, IT, Public Relations and Legal Department.

We asked Mr. Vice-President about his expectations in HMMC and in the Czech Republic.

“I hope our company is going to start mass production on target day successfully. And I hope all of us are going to develop ourselves as company is growing, of course including me. I also personally hope that I will learn more about Czech Republic and Europe as soon as possible,“ said Mr. Kim.

SUDOKU

1			7	6		8		
		7	3			1	9	5
4	3	8		9	5	2		
9	5	1	6		7	4	3	
2			8		3		5	
	8			5		7		2
	1			7	6		8	4
7		2	4		8	5		
8		3		1		6	2	

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Pracovní výročí v HMMC Work Anniversary in HMMC

V březnu roku 2008 slaví jeden rok u společnosti tyto čeští zaměstnanci HMMC:

Petr Fabík (Cost Control), Kateřina Koláčková (Welding), Radka Jahodová (HR), Radana Procházková (Transmission), Ivana Kaletová (Stamping) a Lenka Fojtíková (GA).

Gratulujeme!

In March 2008 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC:

Petr Fabik Cost Control), Katerina Kolackova (Welding), Radka Jahodova (HR), Radana Prochazkova (Transmission), Ivana Kaletova (Stamping) and Lenka Fojtikova (GA).

Congratulations!